

## Diego de Peralta

Carta desde Mazalquivir en enero de 1564  
de un capitán descontento

JUEGO DEL LEGAJO 486 (Simancas, Estado)

[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,  
Fecha de Publicación: 19/09/2023  
Número de páginas: 7  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

A principios de 1564, meses después del asedio de Orán por los turcos al frente de Hasán Bajá, el hijo de Barbarroja, en el inicio de su tercer gobierno argelino, tres capitanes de Orán piden dejar esa plaza y volver a España, principalmente por su bajo sueldo.

### Palabras Clave

frontera, abastecimientos, pagas, sueldo, soldado viejo,

### Personaje

Juan del Hierro, Pedro de Mendoza, Diego de Peralta, Conde de Alcaudete, Felipe II, Hasán Bajá rey de Argel,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 486, (doc. 25 de microfilm CEDCS)
- **Tipo y estado:** informe, carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Mazalquivir, 18 de enero de 1564
- **Autor de la Fuente:** Diego de Peralta

## Diego de Peralta: Carta desde Mazalquivir en enero de 1564 de un capitán descontento

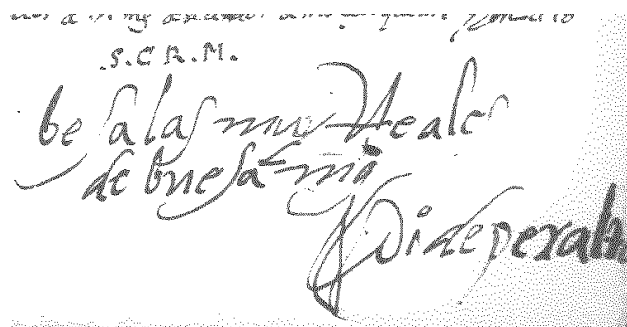
La vuelta de Hasán Bajá, el hijo de Barbarroja, a su tercer periodo de gobierno argelino, la inauguró con una expedición sobre Orán en donde mantuvo cercada tanto la ciudad de Orán como Mazalquivir durante unos meses. Los combates fueron duros y la gente de ambas plazas quedaron agotadas y con muchas necesidades de aprovisionamiento, así como con muchas destrucciones en sus respectivas defensas.

Este episodio apareció ya en el Archivo de la frontera en algunos contenidos, como estos que siguen:

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/archivos-mediterraneo/lo-que-acontece-a-la-ciudad-de-oran-en-1563-en-relacion-con-hasan-baja-rey-de-argel-por-fernando-checa/>

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/archivos-mediterraneo/una-carta-de-pedro-de-mendoza-desde-oran-de-1563-lagajo-486-doc-28/>

Como en este segundo documento en el que el capitán Pedro de Mendoza pedía salir de Orán, otro de sus compañeros ahora, el capitán Diego de Peralta, en su nombre y en el de otros dos compañeros, de nuevo Pedro de Mendoza y el también capitán Juan del Hierro, vuelve a insistir en la misma petición: salir de Orán; y más ahora, que el gobernador Martín de Córdoba, conde de Alcaudete lo ha destinado a Marzalquivir contra su voluntad. Las razones que da es el poco sueldo que gana, que no le permite vivir en aquellas plazas, y sus muchos años de servicio de casi treinta años, y por los que pide merced. Por la evocación de su biografía, es un soldado viejo, veterano, que ha pasado unos quine años de soldado y luego de alférez a caballo y de teniente en Flandes y en Alemania, para terminar en Orán como capitán. Sin duda que el duro cerco de los turcos el año anterior influyó también en la petición de estos capitanes de salir de Orán, así como las duras condiciones de vida y de trabajo en aquella frontera.



S.C.R.M.  
be a las m... de alca  
de bneja...  
Diego Peralta

## ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN

Mazalquivir + A Su Majestad 1564 de Orán  
Diego de Peralta a 18 de enero  
A la S.C.R.M. del rey nuestro señor.

\*\*\*

+Sacra Católica Real Majestad:

Tres capitanes piden aumento de sueldo o salir  
de Orán y Mazalquivir

Después de haberse levantado el rey de Argel de sobre estas plazas, los capitanes Juan del Hierro y Pedro de Mendoza y yo, Diego de Peralta, escribimos una carta con don Martín de Córdoba suplicando a Vuestra Majestad nos diese licencia para salir de Orán porque en él no nos podíamos entretener a causa de ser el sueldo tan poco; y si no fuera por las ayuda de costa y mercedes que el conde de Alcaudete, nuestro capitán general, nos ha hecho pasáramos mucha necesidad.

29 años de servicio de Diego de Peralta

Respuesta de la carta que escribimos a Vuestra Majestad no hemos visto; y yo después acá no he escrito a Vuestra Majestad pensando de ir con el conde de Alcaudete a besar las muy reales manos de Vuestra Majestad y suplicarle humildemente se acordase del tiempo que ha que sirvo, que son veinte y nueve años y más, de soldados simple la mitad del tiempo, y lo demás de alférez de a caballo y teniente en los estados de Flandes y Alemania, y de capitán en Orán; donde, como dicho tengo, he pasado mucha necesidad.

En Mazalquivir por voluntad del conde de  
Alcaudete, y personalmente descontento

Y ahora quedo en Mazalquivir por mandado del conde de Alcaudete contra mi voluntad, a causa de ser el sueldo tan poco; y como yo no pudiese ir contra voluntad del conde de Alcaudete, túvelo por bien. Suplico a Vuestra Majestad se acuerde de mis servicios y me haga merced en recompensa del tiempo que ha que sirvo, si mis servicios lo merecen, los cuales Vuestra Majestad verá informándose por el conde de Alcaudete.

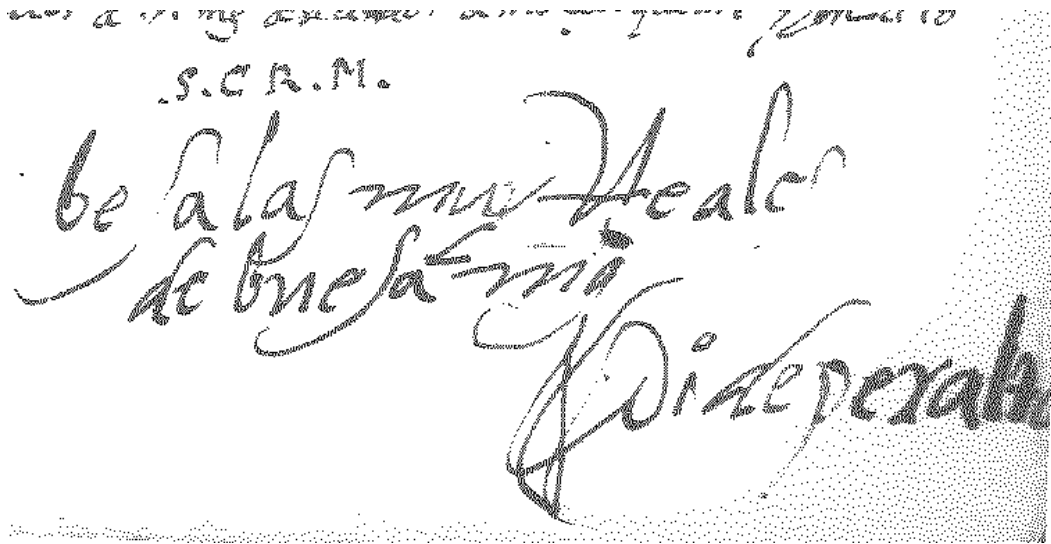
Despedida y data

Nuestro Señor la Sacra Católica Real Majestad guarde con acrecentamiento de más reinos y señoríos, como los vasallos de Vuestra Majestad deseamos.

De Mazalquivir y enero 18, (1564)

Sacra Católica Real Majestad,  
besa las manos reales [manos] de Vuestra Majestad,

Diego de Peralta.



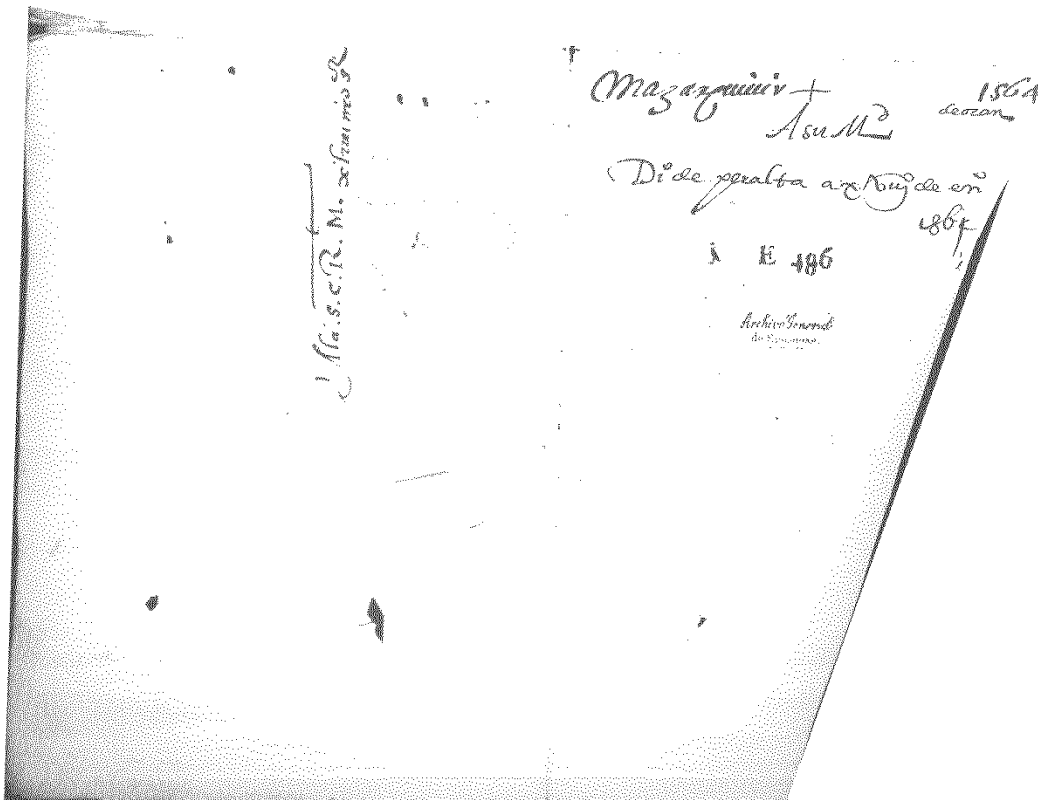
... a ...  
S.C.R.M.  
be a las manos reales  
de Vuestra Majestad  
Diego Peralta

## DOCUMENTO ORIGINAL

AGS Estado, legajo 486, (doc. 25).

1564, 10 de agosto, Marzalquivir.

Diego de Peralta al rey.



/f.1/

Mazarquiuir + A Su Md. 1564 de Orán  
Di[eg]o de Peralta a XVIII de en[er]o  
A la S.C.R.M. del rei n[uest]ro s[eño]r.

/p.2/

+S.C.R.M.

S. C. R. M.

Archivo General  
de Simancas

E 406

Después de averse levantado el rei de Arjel de so bre estas plaças los capitanes  
 Ju[an] del Hierro y Pedro de mendoza y yo d[omi]n[ic]o de p[er]alta escriuimos una carta con  
 don M[arti]n de Cordoua suplicando a V.Mgt. nos diese licencia para salir de orán por que  
 no podiamos entretener a causa de ser el sueldo tan poco. y si no fuera por la  
 ayuda de costa y m.os que el conde de Alcaudete, n[uest]ro capitán general nos a  
 hecho pasaramos mucha necesidad. Respuesta de la carta que escreuimos a  
 V.Mgt. no emos visto; y yo después acá no e escrito a V.Mgt. pensando de yr  
 con el conde de Alcaudete a vesar las muy rreales manos de V.Mgt. y suplicarle  
 humillm[en]te se te acordase del t[iem]po q[ue] a que siruo que son veinte y  
 nueve años y más, de soldados simple la mitad del t[iem]po, y lo demás de  
 alferez de a cauallo y teniente [e]n los estados de Flandes y Alemania, y de  
 capitán en Orán; donde como d[ic]ho tengo e pasado mucha neçesidad. Y agora  
 quedo en Maçarquiuir por mandado del conde de Alcaudete contra mi voluntad a  
 causa de ser el sueldo tan poco; y como yo no pudiese yr contra uoluntad del  
 conde de Alcaudete, tubelo por bien. Suplico a V.Mgt. se acuerde de mis seruiçios  
 y me haga m[er]cedes en reconpensa del t[iem]po que a que siruo si mis seruiçios lo  
 mereçen, los quales V.Mgt. verá ynformandose por el conde de Alcaudete.  
 N[uest]ro S[er]uicio la S. C. R. M. guardo con acreçentami[en]to de más rreinos y  
 señoríos como los vasallos de V.Mgd. deseamos. De Maçarquiui y en[er]o 18.

S. C. R. M.

be a las man[os] reales de buesa mgt.  
 Di[ego] de Peralta

Después de averse  
 leuantado el rei de Arjel de  
 sobre estas plaças, los  
 capitanes Ju[an] del Hierro  
 y Pedro de Mendoza y yo,  
 Di[ego] de Peralta,  
 escriuimos una carta con  
 don M[arti]n de Cordoua  
 suplicando a V.Mgt. nos  
 diese liçençia para salir de  
 Orán porque e[n e]l no nos  
 podíamos entretener a causa  
 de ser el sueldo tan poco; y  
 si no fuera por las ayuda de  
 costa y m.os que el conde  
 de Alcaudete, n[uest]ro  
 capitán general nos a hecho  
 pasaramos mucha  
 necesidad. Respuesta de la  
 carta que escreuimos a  
 V.Mgt. no emos visto; y yo  
 después acá no e escrito a  
 V.Mgt. pensando de yr con  
 el conde de Alcaudete a  
 vesar las muy rreales manos  
 de V.Mgt. y suplicarle  
 humillm[en]te se te acordase  
 del t[iem]po q[ue] a que  
 siruo que son veinte y  
 nueve años y más, de  
 soldados simple la mitad del  
 t[iem]po, y lo demás de  
 alferez de a cauallo y  
 teniente [e]n los estados de  
 Flandes y Alemania, y de  
 capitán en Orán; donde como d[ic]ho tengo e pasado mucha neçesidad. Y agora quedo en Maçarquiuir por mandado del conde de Alcaudete contra mi voluntad a causa de ser el sueldo tan poco; y como yo no pudiese yr contra uoluntad del conde de Alcaudete, tubelo por bien. Suplico a V.Mgt. se acuerde de mis seruiçios y me haga m[er]cedes en reconpensa del t[iem]po que a que siruo si mis seruiçios lo mereçen, los quales V.Mgt. verá ynformandose por el conde de Alcaudete. N[uest]ro S[er]uicio la S. C. R. M. guardo con acreçentami[en]to de más rreinos y señoríos como los vasallos de V.Mgd. deseamos. De Maçarquiui y en[er]o 18.

capitán en Orán; donde como d[ic]ho tengo e pasado mucha neçesidad. Y agora quedo en Maçarquiuir por mandado del conde de Alcaudete contra mi voluntad a causa de ser el sueldo tan poco; y como yo no pudiese yr contra uoluntad del conde de Alcaudete, tubelo por bien. Suplico a V.Mgt. se acuerde de mis seruiçios y me haga m[er]cedes en reconpensa del t[iem]po que a que siruo si mis seruiçios lo mereçen, los quales V.Mgt. verá ynformandose por el conde de Alcaudete.

N[uest]ro S[er]uicio la SCR M guardo con acreçentami[en]to de más rreinos y señoríos como los vasallos de V.Mgd. deseamos. De Maçarquiui y en[er]o 18.

SCR M, besa las man[os] reales de buesa mgt.  
 Di[ego] de Peralta.